

Шишова Оксана Михайловна

**ВЕРБАЛЬНЫЕ СПОСОБЫ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИИ АТТРАКЦИИ В ЗАГОЛОВКЕ
НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО СЕТЕВОГО ДНЕВНИКА**

В статье рассматриваются лексико-грамматические и стилистические средства привлечения внимания пользователей к записи сетевого дневника. Стратегии аттракции приобретают особое значение в коммуникации, поскольку позволяют пользователям реализовать ведущую функцию сетевого дневника - создания и укрепления социальных связей. Выбор языковых средств реализации данной стратегии подчинен намерениям и установкам пользователя.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/6-1/56.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 6(60): в 3-х ч. Ч. 1. С. 187-189. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/6-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. Жуков В. П., Жуков А. В. Русская фразеология. М.: Высшая школа, 2006. 408 с.
2. Карпухина Н. М., Шерстюкова О. В. Экспрессивные номинации в терминированной лексике экономической сферы деятельности // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Русская филология». 2015. № 3. С. 34-36.
3. Лаврушина Е. В. Универсальные свойства и рациональное своеобразие фразеологии (на материале произведений И. С. Тургенева). М.: ФГБОУ ВПО «РЭУ им. Г. В. Плеханова», 2012. 167 с.
4. Пономарева Е. А. Рациональное и эмоциональное начало лексемы сердце // Рациональное и эмоциональное в русском языке: сборник трудов Международной научной конференции, посвященной 200-летию со дня рождения М. Ю. Лермонтова. М.: МГОУ, 2014. С. 242-247.
5. Солодуб Ю. П. Русская фразеология как объект сопоставительного структурно-типологического исследования (на материале фразеологизмов со значением качественной оценки лица): дисс. ... д. филол. н. М., 1985. 406 с.
6. Толковый словарь русского языка / под ред. Д. Н. Ушакова. М.: БИС, 2012. 799 с.
7. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974. 428 с.

**CATEGORICAL-NOTIONAL PECULIARITY
OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE SOMATIC UNIT HEART**

Sherstyukova Ol'ga Viktorovna
Karpukhina Nina Mikhailovna, Doctor in Philology
Plekhanov Russian University of Economics
kafrus@pochta.ru

The article examines lexical-grammatical and semantic-stylistic peculiarities of somatic vocabulary of the Russian language by the example of phraseological units with the somatic unit "heart". It is shown that somatic phraseological units are possible to unite into semantic groups on the basis of similarity and difference of meanings; a tinge factor on account of special lexical components (synonyms, antonyms, syntactic structure and etc.) is marked; rational and emotional component of the lexeme heart is examined. By analyzing linguistic material, the authors come to the conclusion that somatic phraseological units possess such categorical features as phraseological meaning, component structure, grammatical categories, and it gives possibilities of the further overall analysis of somatic units as one of the oldest lexical strata of the Russian language.

Key words and phrases: phraseological unit; nominative meaning; usage sphere; lexical components; dominant unit; linguistic means.

УДК 811.112.2

В статье рассматриваются лексико-грамматические и стилистические средства привлечения внимания пользователей к записи сетевого дневника. Стратегии аттракции приобретают особое значение в коммуникации, поскольку позволяют пользователям реализовать ведущую функцию сетевого дневника – создания и укрепления социальных связей. Выбор языковых средств реализации данной стратегии подчинен намерениям и установкам пользователя.

Ключевые слова и фразы: стратегии аттракции; заголовок; тематизация настроения автора; блог; сетевой дневник; социальная сеть.

Шишова Оксана Михайловна

Московский государственный лингвистический университет
o.m.shishova@yandex.ru

**ВЕРБАЛЬНЫЕ СПОСОБЫ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИИ АТТРАКЦИИ
В ЗАГОЛОВКЕ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО СЕТЕВОГО ДНЕВНИКА**

Компьютерно-опосредованная коммуникативная среда представляет собой особое коммуникативное пространство. Современные информационные технологии не только позволяют хранить, передавать информацию, но и взаимодействовать с большим количеством людей.

Социальная сеть понимается как сетевые услуги, которые позволяют частным лицам создавать общественные или полуообщественные профили в пределах ограничений, наложенных системой, определять список других пользователей, с которыми они могут общаться и делиться информацией, просматривать и связывать их список контактов с другими созданными пользователями внутри системы [2, с. 27]. Таким образом, сетевой дневник также является социальной сетью, содержание которой определяется ее ведущей функцией – создание и поддержание социальных связей.

Целью статьи является выявление вербальных средств реализации стратегии аттракции, то есть привлечения внимания пользователей к публикации, функционирующих в заголовке записи сетевого дневника.

Виртуальная коммуникативная среда является особым семиотическим пространством, создаваемым вербальными и невербальными знаками, являющимися опосредованной проекцией знаковой системы естественной

коммуникации [1, с. 24]. Публикация записей происходит с помощью компьютера или других современных средств связи, предоставляющих доступ к Интернету, а коммуникация протекает в сетевой виртуальной реальности. Обмен информацией направлен на взаимопонимание и происходит в сети дистантно при помощи букв, цифр, специальных знаков и мультимедийного контента, имеющих специфический контекст и различные цели. Наличие данных элементов позволяет пользователям создавать обширную сеть социальных и гипертекстовых связей, которые также называют «блогосфера» [3, с. 1].

Для реализации социальной функции в сетевом дневнике требуется привлечение публики, то есть пользователи сетевых дневников вынуждены прибегать к различным стратегиям аттракции. Данные стратегии реализуются с помощью вербальных средств в заголовке и тексте сообщения, а также невербально с помощью аудиовизуальных средств.

Заголовки записей строятся по определенным моделям и в разной степени соотносятся с содержанием сообщения. Структурно-семантический анализ позволяет выделить следующие наиболее употребительные модели построения заголовков:

I. Синтаксические средства

1. Тематизация содержания повествования посредством употребления неполных конструкций.

1) Распространенные и нераспространенные повествовательные номинативные предложения в краткой форме представляют тему записи (*здесь и далее перевод наш – О. Ш.*). Употребительные синтаксические модели: имя существительное (*Reisegepäck* (багаж), *Fragen...* (вопросы), *Enttäuschung* (разочарование), *Dialog...* (диалог), *Hochzeitsplanungen* (планирование свадьбы) и др.), имя существительное + имя прилагательное (*Seltsame Dinge* (странные вещи), *Das richtige Maß* (нужное количество), *Schoener Sonntag* (чудесное воскресенье), *Ein neues Blog* (новый блог) и др.), имя существительное + (предлог +) имя существительное (*Osterhase für einen Tag* (Пасхальный заяц на один день), *Der Himmel über Bayern* (небо над Баварией), *Satz des Tages* (предложение дня), *Anzeige neuer Einträge* (отображение новых записей), *Krieg den Palästen* (война дворцам)), имя существительное + und + имя существительное (*Orgon und Kompetenz* (оргон и компетенция); *Kind und Kabel* (ребенок и кабель); *Rück- und Ausblick* (взгляд назад и вперед); *Begnadigung und erster Freigang...* (помилование и первый самостоятельный выход)), – с нейтральной или экспрессивно-оценочной семантикой. Заголовки, построенные по данной модели, служат лучшему ориентированию читателя в содержании текста, подготовке его к восприятию сообщения.

2) Эллиптические и/или десемантизированные конструкции для тематизации настроения автора, его оценки событий, а также модальности записи сетевого дневника. Употребительные модели: междометие (*öhm...tja...*, *Blablabla*, *ach...*, *huhu auaaaaaaaaaaa schmerzen in Aussicht...*, *Mannomann...*), имя прилагательное (*Tragisch* (трагично), *Seltsam* (странно), *Geschockt...* (шокирован), *irgendwie nicht gut* (как-то нехорошо), *Heimlich still und leise* (незаметно спокойно и тихо)). Такие заголовки призваны заинтриговать потенциального читателя, пробудить интерес к содержанию записи.

2. Выражение основной мысли или ключевой идеи записи сетевого дневника.

1) Полные повествовательные предложения позволяют кратко сформулировать основную идею текста записи. Наиболее употребительные модели: простое предложение («*Man muß ein Christ und Tierschützer sein!*» («Надо быть христианином и защитником животных»), «*Die Jobcenter richten großen Schaden an*» («Центры занятости наносят большой урон»), *Chinese wollte sich an Tiger verfüttern* (Китаец хотел скормить себя тигру), *Nach der Wahl ist vor der Wahl* (После выборов – перед выбором)), придаточное предложение (*Warum so viele fertige Menschen an Gott glauben* (Почему так много измученных людей верит в Бога)). В качестве заголовка может быть выбрана цитата из самой записи в кавычках или без них.

2) Сложное предложение с сочинительной, подчинительной и бессоюзной связью позволяет наиболее полно раскрыть или прокомментировать информацию. Возможные модели: предложения с подчинительной связью (*Ich danke allen, die mich verletzt haben* (Я благодарю всех, кто меня ранил), *Strom und wie abhängig wir sind...* (Электричество и как мы зависимы)), предложения с сочинительной связью (*Zweiter Teil von «Zwischenwelt» (keine Ahnung was es ist)* (Вторая часть «межмирья» (без понятия, что это такое)), *PSYCHIATRIE Leben in der Hölle* (Психиатрия: жизнь в аду), *Blutvergiftung (Text zur Nacht Add-on)* (Отравление крови (текст для ночного добавления)), *Buchrezension: Auferstanden von Richard Doetsch* (Рецензия на книгу: Воскресший Рихард Детча)).

3) Восклицательные и вопросительные предложения служат, с одной стороны, средством установления контакта с читателем, с другой стороны, являются экспрессивно-оценочным средством. Возможные модели: восклицательное предложение (*Alles Gute!* (Всего хорошего!); *Zeichen setzen!* (Поставить знак!); *Winter - nicht meine Jahreszeit!* (Зима – не мое время года!); *Frauen, okkupiert die Plätze!* (Женщины, захватывайте места!)), вопросительное предложение (*Sonne im Leben?* (Солнце в жизни?), *Ausgelernt?* (Разучились?), *Gibt es eine Alternative zu diesem Blogmumpitz hier?* (Есть ли альтернатива этому блогговому бреду здесь?)), восклицательно-вопросительное предложение (*Unglaublich?! (Невероятно?!); wie schaut s?! (как сморщится?!)), вопросительное предложение + восклицательное предложение (*Vegane Ostern? Humbug!* (Пасха для веганов? Обман!)), повествовательное предложение + вопросительное предложение (*Ohrlöcher: Ja oder Nein?* (Проколотые уши: Да или Нет?), *Schreibübung: Wer hat Lust auf eine schöne Woche?* (Упражнение на письмо: у кого настроение для хорошей недели?)).*

II. Лексические средства

1. Употребление лексики с абстрактным значением, выражающей модальные характеристики окружающих объектов (*Hoffen* (Надеяться), *Erlösung* (Избавление), *Hoffnung...* (Надежда), *Enttäuschung* (Разочарование),

Fühlen (Чувствовать)). Использование данных понятий может свидетельствовать о стремлении пользователей сетевых дневников к анализу окружающей действительности, рефлексии.

2. Употребление экспрессивно-оценочной лексики позволяет не только передать эмотивный компонент речи, но и сделать ее более выразительной. В сетевых дневниках используются слова как с положительными, так и с отрицательными оценочными элементами (*Gibt es eine Alternative zu diesem Blogmumpitz hier?* (Есть ли альтернатива этому блогговому бреду здесь?), *Einen wunderprächtigen Dienstagmorgen...* (Наипрекраснейшего утра вторника), *Erpresserische Tauben* (Голуби-вымогатели)).

3. Употребление иноязычной лексики играет особую роль, поскольку сетевая среда является полилингвальной по своей сути. Иноязычные вставки служат для параллельной номинации или более точного, с точки зрения автора, выражения мысли (*BLOAVEZ MAD!* (фр. «С Новым годом!»), *Adieu* (фр. «Пока!»), *Humbug!* (англ. «обман»), *Looking back at January* (англ. «Оглядываясь на январь»), *Friday fives* (англ. «Пятничная пятерка»)). С точки зрения функционирования системы языка, употребление подобных единиц не является мотивированным, однако они наделены значительным прагматическим потенциалом и могут служить целям привлечения внимания, самопрезентации, идентификации принадлежности к группе и т.д.

4. Нарушение лексической сочетаемости заключается в употреблении слов в непривычном окружении и создает для реципиента барьер в восприятии сообщения, потребность его переосмысления, поиска дополнительных смыслов (*Die Verehrung des Wurstsalates* («Кульм колбасного салата»), *Frauen, okkupert die Plätze!* (Женщины, захватывайте места!)). Для того чтобы коммуникация состоялась, реципиент должен обладать достаточной лингвистической компетенцией, позволяющей ему идентифицировать соответствующую лексему как не подходящую к окружающим единицам.

5. Междометия выполняют экспрессивную функцию, они непосредственно выражают эмоции говорящего, а потому служат аттракцией внимания реципиента (*öhm...tja...; Quak; Mannomann; keinerlei ach! wie schön das ist; huhu auaaaaaaaaaaaaaa schmerzen in Aussicht...; Er hat mich Erwischt. pffft.*)

III. Стилистические средства

1. Парцелляция приобретает особое значение в виртуальной среде, поскольку используемый канал коммуникации позволяет членить фразы не только пунктуационно, но и визуально с помощью переносов строки и отступов. Пользователи используют эти возможности, вынося часть фразы в заголовок, другую часть – к тексту записи дневника: *Einen fröhlichen Übergang... (...ins Neue Jahr!!!)* (Счастливого перехода... / ...в новый год!!!), *So, ich ... (...hüpf dann wieder auf meine Bettstatt.)* (Итак, я... / ...снова запрыгиваю на свою койку.), *Drei Tage war die Petra krank, nun... (...schreibt sie wieder, Gott sei Dank!)* (Три дня Петра была больна, теперь... / ...она снова пишет, слава Богу!).

2. Тропы и стилистические фигуры усиливают образность языка, однако в заголовках они используются сравнительно редко. Наиболее употребительными являются эпитеты (*Schoener Sonntag* (Чудесное воскресенье); *Meine Lieben besucht* (Посещение моих любимых); *Widerprüchliche Welt* (противоречивый мир); *Tragisch* (трагично); *Heimlich still und leise* (незаметно спокойно и тихо)) антитеза (*Rück- und Ausblick* (взгляд назад и вперед); *Krieg als Normalzustand* (война как нормальное состояние)); сравнение (*wie Sand...* (как песок)); апозиопезис (*Der Teufel, so sagt man...* (Чёрт, так говорят...); *Auch mir ist das schon passiert. Ein Tabuthema* (Со мной такое тоже случилось. Тема-табу)).

Таким образом, в заголовках сетевых дневников представлены различные вербальные средства реализации стратегии аттракции. Их выбор подчинен установке пользователя на взаимодействие с реципиентом, а также на управление его вниманием.

Список литературы

1. Анищенко А. В. О некоторых особенностях трансляции невербальных компонентов коммуникации в виртуальной среде // Вестник Московского государственного лингвистического университета. М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2013. Вып. 4 (664). С. 24-32.
2. Ефимов Е. Г. Социальные интернет-сети (методология и практика исследования). Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2015. 168 с.
3. Schmidt J., Schönberger K., Stegbauer Ch. Erkundungen von Weblog-Nutzungen: Anmerkungen zum Stand der Forschung [Электронный ресурс]. URL: http://www.soz.uni-frankfurt.de/K.G/B4_2005_Schmidt_Schoenberger_Stegbauer.pdf (дата обращения: 16.03.2016).

VERBAL TECHNIQUES OF THE REALIZATION OF AN ATTRACTION STRATEGY IN THE HEADLINE OF A GERMAN LANGUAGE NETWORK DIARY

Shishova Oksana Mikhailovna
Moscow State Linguistic University
o.m.shishova@yandex.ru

The article considers lexical-grammatical and stylistic means of attracting attention of the users to the record of a network diary. The attraction strategies acquire special significance in communication, as they allow users to realize the leading function of a network diary – creation and strengthening of social links. The choice of linguistic means of realization of this strategy is dedicated to the intentions and purposes of the user.

Key words and phrases: attraction strategies; headline; thematization of the author's mood; blog; network diary; social network.